



รายงานการศึกษาส่วนบุคคล
(Individual Study)

เรื่อง การกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์
การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ

จัดทำโดย นางนฤมล กวีพร
รหัส 96127

รายงานนี้เป็นส่วนหนึ่งของการฝึกอบรม
หลักสูตรนักบริหารระดับสูง : ผู้นำที่มีวิสัยทัศน์และคุณธรรม รุ่นที่ 96
วิทยาลัยนักบริหาร สถาบันพัฒนาข้าราชการพลเรือน สำนักงาน ก.พ.
ประจำปี 2565
ลิขสิทธิ์ของสำนักงาน ก.พ.



รายงานการศึกษาส่วนบุคคล
(Individual Study)

เรื่อง การกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์
การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ

จัดทำโดย นางนฤมล กรีพร
รหัส 96127

หลักสูตรนักบริหารระดับสูง : ผู้นำที่มีวิสัยทัศน์และคุณธรรม รุ่นที่ 96
วิทยาลัยนักบริหาร สถาบันพัฒนาข้าราชการพลเรือน สำนักงาน ก.พ.
ประจำปี 2565

รายงานนี้เป็นความคิดเห็นเฉพาะบุคคลของผู้ศึกษา



สำนักงาน ก.พ.

เอกสารรายงานการศึกษาส่วนบุคคลนี้ อนุมัติให้เป็นส่วนหนึ่งของการฝึกอบรมหลักสูตร
นักบริหารระดับสูง : ผู้นำที่มีวิสัยทัศน์และคุณธรรม ของสำนักงาน ก.พ.

ชาญเชาวน์ ไชยานุกิจ
อาจารย์ที่ปรึกษา

ระรินทิพย์ ศิริโรจน์
อาจารย์ที่ปรึกษา

วีระชัย นาควิบูลย์วงศ์
อาจารย์ที่ปรึกษา

บทสรุปสำหรับผู้บริหาร

ภารกิจของสำนักงานราชบัณฑิตยสภามุ่งเน้นการพัฒนางานด้านวิชาการและการนำผลงานให้บริการเผยแพร่สู่ประชาชน เพื่อตอบสนองความต้องการของประชาชนได้กว้างขวางและรวดเร็วอย่างมีประสิทธิภาพ และเกิดประสิทธิผล การบริหารโครงการในส่วนของราชบัณฑิตยสภา สนับสนุนการประสานงาน และการติดต่อแลกเปลี่ยนความรู้กับองค์การปราชญ์ทั้งในประเทศและต่างประเทศ นอกจากนี้ยังมีการผลิตรายการวิทยุ รายการโทรทัศน์ การเปิดให้บริการทางวิชาการด้วยโปรแกรมประยุกต์หรือแอปพลิเคชัน การจัดกิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาไทยที่เป็นประโยชน์แก่ประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมายในทุกภาคส่วนของประเทศ ส่งเสริมการอนุรักษ์ภาษาถิ่นและภูมิปัญญาท้องถิ่นทุกภาค การร่วมมือกับหน่วยงานภาครัฐอื่นเพื่อสร้างการรับรู้และความเข้าใจเรื่องการใช้ภาษาอย่างถูกต้องเหมาะสม

การกำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศเป็นภารกิจสำคัญลำดับต้น ๆ ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภาที่ก่อให้เกิดผลกระทบต่อประเทศ เนื่องจากหน่วยงานผู้รับบริการต้องนำไปใช้เขียนชื่อภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทยในเอกสาร ตำรา หนังสือ สัญญา เป็นต้น ให้ถูกต้องเป็นแบบแผนเดียวกัน ปัจจุบันสำนักงานราชบัณฑิตยสภาได้จัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศออกมาในรูปแบบคู่มือเพื่อสะดวกต่อการใช้งานแล้ว 17 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ เกาหลี เขมร ญี่ปุ่น ดัตช์ โปรตุเกส ฝรั่งเศส พม่า (เมียนมา) ฟิลิปปินส์ มลายู เยอรมัน รัสเซีย เวียดนาม สเปน อาหรับ อิตาลี และอินโดนีเซีย ซึ่งเป็นภาษาสากลที่ปัจจุบันประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกใช้ติดต่อสื่อสาร แต่ถึงกระนั้นก็ไม่เพียงพอและไม่ครอบคลุมต่อการใช้งานของผู้ปฏิบัติและผู้รับบริการทางภาษาในโลกที่มีมากถึง 5,000 ภาษาทั้งด้วยเหตุปัจจัยภายในและภายนอกและข้อจำกัดทางด้านภาษา

ดังนั้นจึงจำเป็นอย่างยิ่งที่สำนักงานราชบัณฑิตยสภาต้องให้ความสำคัญต่อการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศควบคู่กับสร้างองค์ความรู้ด้านอื่น โดยเร่งดำเนินการจัดทำหลักเกณฑ์ภาษาต่าง ๆ ให้เพียงพอที่จะรองรับต่อการใช้งาน ให้ความรู้ความเข้าใจด้านภาษาศาสตร์แก่ผู้ปฏิบัติงาน และการหาแนวทางในการทำความเข้าใจ สร้างการรับรู้ เพิ่มรูปแบบและช่องทางการเผยแพร่ที่รวดเร็ว สะดวกต่อการใช้งาน รวมทั้งบูรณาการร่วมกับหน่วยงานภาคต่าง ๆ เพื่อพัฒนาระบบบริหารจัดการรูปแบบและช่องทางการเผยแพร่ให้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศเป็นที่รู้จัก ยอมรับ และใช้เป็นมาตรฐานเดียวกันทั้งในระดับประเทศและระดับสากล เพื่อประโยชน์ในการอ้างอิงทางวิชาการแก่ประชาชนและประเทศชาติ

กิตติกรรมประกาศ

รายงานการศึกษาส่วนบุคคลฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความรู้จากอาจารย์ชาญเชาวน์ ไชยานุกิจ อาจารย์ที่ปรึกษาผลงานรายบุคคลที่ได้ให้คำปรึกษาและคำแนะนำในจัดทำ การนำเสนอ และการปรับปรุงเนื้อหาของรายงาน ตลอดจนบุคลิกภาพที่ดีของการเป็นผู้บริหาร ขอขอบคุณอาจารย์ระรินทิพย์ ศิโรรัตน์ และอาจารย์วีระชัย นาควิบูลย์วงศ์ ที่กรุณาเข้าร่วมรับฟังการนำเสนอผลงานและให้ข้อเสนอแนะจนทำให้การศึกษาส่วนบุคคลสำเร็จสมบูรณ์ ทั้งยังขอขอบคุณ นางสาวนิตยา กาญจนะวรรณ ประธานกรรมการ คณะกรรมการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ และกรรมการจัดทำร่างนโยบายภาษาแห่งชาติ นางเพ็ญแข คุณาเจริญ และนางแสงจันทร์ แสนสุภา กรรมการคณะกรรมการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ ภาษาต่างประเทศและอดีตผู้บริหารของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ที่กรุณาให้คำสัมภาษณ์อันเป็นประโยชน์ ต่อปรับปรุงและพัฒนาหลักเกณฑ์การทับศัพท์

นอกจากนี้ ผู้ศึกษาขอขอบคุณนายศานติ ภัคดีคำ รองเลขาธิการราชบัณฑิตยสภา ที่กรุณาให้โอกาส เข้ารับการฝึกอบรมในหลักสูตร นบส. 1 รุ่นที่ 96 ขอขอบคุณนางสาวอภิชา อุกฤษฎาพัชร ที่กรุณาให้ ข้อเสนอแนะต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ และนายณัฐ วิชาญวัชร นางสาวอัษฎนา ไพจิตรหทัย และนายณพล พรประศาสตร์สุข ที่ให้ความช่วยเหลือและสนับสนุนข้อมูลสำคัญที่ใช้ประกอบการจัดทำรายงานฉบับนี้ รวมทั้ง ขอขอบคุณคณะผู้บริหารของสถาบันพัฒนาข้าราชการพลเรือน สำนักงาน ก.พ. ที่ให้โอกาสผู้ศึกษาได้ รับ การศึกษาในหลักสูตรนี้ เพื่อให้ผู้ศึกษานำความรู้และประสบการณ์ที่ได้รับไปประยุกต์ใช้พัฒนางานของ สำนักงานราชบัณฑิตยสภาต่อไป

นางนฤมล กรีพร

30 สิงหาคม 2565

สารบัญ

บทสรุปสำหรับผู้บริหาร	ง
กิตติกรรมประกาศ	จ
สารบัญ	ฉ
1. วิสัยทัศน์ของตำแหน่งเป้าหมาย	1
1.1 การวิเคราะห์บริบทและทิศทางเชิงยุทธศาสตร์ของส่วนราชการ	1
1.2 ตำแหน่งรองอธิบดีที่เป็นเป้าหมาย	3
1.3 กำหนดวิสัยทัศน์ของตำแหน่งเป้าหมาย	4
2. ข้อเสนอเพื่อขับเคลื่อนนโยบายสู่การปฏิบัติ	6
2.1 การกำหนดประเด็นการศึกษา	6
2.2 การกำหนดข้อเสนอเชิงนโยบาย	9
2.3 ภาวะผู้นำเพื่อการขับเคลื่อนข้อเสนอ	18
3. แผนพัฒนาตนเอง	19
3.1 การวิเคราะห์ตนเอง	19
3.2 การวางแผนพัฒนาตนเอง	19
3.3 ผลการพัฒนาตนเอง	20
บรรณานุกรม	21
ภาคผนวก	22
ประวัติผู้เขียนรายงานการศึกษาส่วนบุคคล	31

1. วิสัยทัศน์ของตำแหน่งเป้าหมาย

(ข้อมูลส่วนบุคคลไม่เผยแพร่)

2. ข้อเสนอเพื่อขับเคลื่อนนโยบายสู่การปฏิบัติ

2.1 การกำหนดประเด็นการศึกษา

การกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ

2.1.1 ที่มาของการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ

สำนักงานราชบัณฑิตยสภาได้อธิบายความหมายของการทับศัพท์ว่าคือ การใช้อักษรไทยเขียนคำที่รับมาจากภาษาต่างประเทศ โดยให้ใกล้เคียงกับเสียงภาษาเดิมมากที่สุดเท่าที่อักษรวิธีไทยจะอำนวยให้ และแสดงให้เห็นที่มาของคำนั้นได้ตามสมควร

การจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศเริ่มมีขึ้นเมื่อวันที่ 24 กันยายน พ.ศ. 2485 คณะรัฐมนตรีในสมัยที่จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีในขณะนั้น ได้ลงมติเป็นเอกฉันท์ให้ใช้ระเบียบวิธีทับศัพท์คำอักษรโรมัน และกำหนดชื่อทวีป ประเทศ เมืองหลวง มหาสมุทร ทะเล และเกาะตามข้อเสนอของคณะกรรมการ ซึ่งประกอบด้วย ที่ปรึกษาสำนักนายกรัฐมนตรี (พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ อดีตนายกราชบัณฑิตยสถาน) ร่วมกับผู้แทนกระทรวงทบวงกรมต่าง ๆ ซึ่งมีหน้าที่พิจารณาบัญญัติศัพท์ คณะกรรมการได้ให้เหตุผลว่า ภาษาไทยที่ใช้อยู่ในเวลานั้นไม่เพียงพอแก่การแต่งตำราต่าง ๆ จึงได้บัญญัติศัพท์ขึ้น ถ้าคำใดไม่สามารถหาคำไทยมาใช้ให้ตรงกับความต้องการ จึงให้ใช้วิธีทับศัพท์ การจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศจึงเป็นพันธกิจของสำนักงานราชบัณฑิตยสภาสืบต่อมาจนถึงปัจจุบัน

หลักเกณฑ์ทับศัพท์ภาษาต่างประเทศของสำนักงานราชบัณฑิตยสภาที่จัดทำขึ้นในปัจจุบันจะเป็นประโยชน์ต่ออย่างไรในการเขียนชื่อเฉพาะ เช่น ชื่อบุคคล ประเทศ เมือง สถานที่ แร่ธาตุ สินค้า ของภาษาต่าง ๆ เป็นภาษาไทยให้ได้เสียงที่ใกล้เคียงกับภาษาเดิมมากที่สุด ช่วยให้การสื่อสารกันเข้าใจได้มากยิ่งขึ้น และมีระบบการเขียนที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน

2.1.2 ความเชื่อมโยงกับแผนปฏิบัติการด้านนโยบายภาษาแห่งชาติ (พ.ศ. 2564–2565)

แผนปฏิบัติการด้านนโยบายภาษาแห่งชาติ (พ.ศ. 2564–2565) ได้ปรับมาจากแผนยุทธศาสตร์ตามนโยบายภาษาแห่งชาติ (National Language Policy) ที่สำนักงานราชบัณฑิตยสภาจัดทำตั้งแต่ พ.ศ. 2550 โดยมีเจตนารมณ์สำคัญที่จะให้ภาษาเป็นเครื่องมือเสริมสร้างความเข้มแข็งและความมั่นคงให้สังคมไทย และได้รับความเห็นชอบจากนายกรัฐมนตรี (นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ) เมื่อวันที่ 7 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2553 จากนั้นมีการแต่งตั้งคณะกรรมการและคณะอนุกรรมการที่เกี่ยวข้องในการดำเนินงานมาจนในวันที่ 29 มิถุนายน พ.ศ. 2564 คณะรัฐมนตรีได้มีมติเห็นชอบ (ร่าง) แผนปฏิบัติการด้านนโยบายภาษาแห่งชาติ (พ.ศ. 2564–2565) ซึ่งประกอบด้วยนโยบายหลัก 6 นโยบาย ได้แก่ (1) นโยบายภาษาไทยสำหรับนักเรียนไทยและคนไทย รวมทั้งภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาติในฐานะภาษาต่างประเทศ (2) นโยบายภาษาท้องถิ่น ทั้งภาษาตระกูลไทและภาษาตระกูลอื่น ๆ (3) นโยบายภาษาเศรษฐกิจและภาษาเพื่อนบ้าน (4) นโยบายภาษาสำหรับ

ผู้แสวงหางานทำในประเทศไทย (5) นโยบายภาษาสำหรับคนพิการทางการเห็นและคนพิการทางการได้ยิน และ (6) นโยบายภาษาสำหรับการแปล การล่าม และล่ามภาษามือ

การกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศนอกจากจะเชื่อมโยงกับ ยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. 2561–2580 ประเด็นยุทธศาสตร์ที่ 4.2 การพัฒนาคนตลอดช่วงชีวิต ในการเพิ่มจำนวน องค์ความรู้ในศาสตร์สาขาวิชาต่าง ๆ มีทักษะในการสื่อสารภาษาต่างประเทศ และการเพิ่มประสิทธิภาพ ให้บริการทางวิชาการแก่ประชาชนทุกภาคส่วน รวมถึงการบูรณาการกับกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและ สังคมในการให้บริการทางวิชาการผ่านสื่อดิจิทัลและอินเทอร์เน็ตแล้ว ยังเป็นภารกิจหนึ่งที่เชื่อมโยงกับ แผนปฏิบัติการด้านนโยบายภาษาแห่งชาติ นโยบายด้านที่ 3 นโยบายภาษาเศรษฐกิจและภาษาเพื่อนบ้าน และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง นโยบายด้านที่ 6 คือ นโยบายภาษาสำหรับการแปล การล่าม และล่ามภาษามือ ที่เน้น การพัฒนาทักษะและความสามารถทางด้านภาษาเพื่อเป็นเครื่องมือสำคัญในการขับเคลื่อนพัฒนาเศรษฐกิจ ของประเทศ ในการเข้าถึงข้อมูล องค์ความรู้ และการสื่อสาร เพื่อลดอุปสรรคของความแตกต่างด้านภาษา ตลอดจนการติดต่อเชื่อมโยงกันทางธุรกิจบริการ การท่องเที่ยว การประชุมสัมมนา การติดต่อด้านการลงทุน และการค้าทั้งการค้าตามแนวชายแดนและระหว่างประเทศ ซึ่งมักใช้ภาษาต่างประเทศเป็นหลักในการ ติดต่อสื่อสาร จึงมีความจำเป็นอย่างยิ่งที่ต้องใช้คำทับศัพท์ชื่อเฉพาะต่าง ๆ ที่มีมาตรฐานในเอกสารสำคัญ เป็น การลดความแปลกแยกของคนในสังคมเกี่ยวกับการใช้ภาษา และเพื่อให้สื่อสารได้เข้าใจถูกต้องตรงกัน

2.1.3 ปัญหาและความท้าทายในการกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์การทับศัพท์ ภาษาต่างประเทศ

สำนักงานราชบัณฑิตยสภาได้ดำเนินการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศมา ตั้งแต่ พ.ศ. 2485 มีการปรับปรุงให้เหมาะสมกับการปฏิบัติและมีแนวทางที่เป็นมาตรฐานเดียวกันเรื่อยมาจน ปัจจุบันเป็นเวลามากกว่า 80 ปีแล้ว มีหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่าง ๆ 17 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ เกาหลี เขมร ญี่ปุ่น ดัตช์ โปรตุเกส ฝรั่งเศส พม่า (เมียนมา) ฟิลิปปินส์ มลายู เยอรมัน รัสเซีย เวียดนาม สเปน อาหรับ อิตาลี และอินโดนีเซีย

จากระยะเวลาการดำเนินงานที่กล่าวข้างต้นเมื่อเทียบกับจำนวนหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษา ต่าง ๆ แล้ว พบว่าแต่ละหลักเกณฑ์ต้องใช้เวลาดำเนินการ 5 ปีโดยประมาณ ซึ่งนับว่าล่าช้าไม่ทันต่อโลกยุค โลกาภิวัตน์ที่มีการรับคำจากภาษาต่างประเทศมาใช้ในประเทศไทยมากขึ้น ทำให้ไม่เพียงพอและครอบคลุมต่อ การใช้งานของผู้ปฏิบัติงานและผู้รับบริการ

จากการวิเคราะห์การดำเนินงานที่ผ่านมาทำให้พบปัญหาดังนี้

ปัญหาด้านการบริหารจัดการ

– หน่วยงานภาครัฐและภาคเอกชนที่เกี่ยวข้องยังขาดความรู้ ความเข้าใจ หรืออาจยังไม่เห็น ความสำคัญในการเขียนสะกดคำที่ถูกต้อง เช่น อาจเขียนคำทับศัพท์ตามเสียงที่ตนคุ้นเคย ทำให้คำทับศัพท์

ภาษาต่างประเทศคำเดียวกันมีตัวสะกดแตกต่างกันหลากหลาย เมื่อเวลาผ่านไปอาจทำให้สับสนว่าที่ถูกต้องควรเขียนอย่างไร

- การจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์อยู่ในรูปคณะกรรมการทางวิชาการที่มีเป็นรูปแบบการทำงานที่ต้องกลั่นกรองอย่างละเอียดรอบคอบ และไม่มีความต้องการเพราะต้องอิงกับงบประมาณที่ได้รับจัดสรร ทำให้เกิดความล่าช้าไม่บรรลุผลตามเป้าหมายที่กำหนด

- สำนักงานราชบัณฑิตยสภาเป็นองค์กรขนาดเล็ก บุคลากรมีจำนวนน้อยมากเมื่อเทียบกับปริมาณของภารกิจที่รับผิดชอบ ทำให้การจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์เป็นไปด้วยความล่าช้า

- หลักเกณฑ์การทับศัพท์ที่เผยแพร่มีรูปแบบค่อนข้างจำกัด เนื่องจากการนำเสนอยังเป็นรูปแบบเดิม เช่น การจัดพิมพ์เป็นรูปเล่ม ไฟล์เอกสารในเว็บไซต์ ยังขาดการนำเทคโนโลยีและนวัตกรรมใหม่ ๆ มาใช้ เช่น โปรแกรมการทับศัพท์อัตโนมัติ

- การเข้าถึงข้อมูลเพื่อสืบค้นในระบบฐานข้อมูลขององค์กรใช้ไม่ได้ไม่สะดวก

ปัญหาด้านการให้บริการ

ปัญหาด้านการให้บริการมีสาเหตุหลักมาจากปัจจัยด้านภาษาที่ทำให้บุคลากรผู้ปฏิบัติงานด้านการทับศัพท์ดำเนินงานไม่ราบรื่นเท่าที่ควร เช่น

- การที่หลักเกณฑ์การทับศัพท์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภามีข้อกำหนดทั่วไปว่า คำภาษาต่างประเทศโดยเฉพาะอย่างยิ่งภาษาอังกฤษซึ่งใช้กันมานานแล้ว อนุโลมให้ใช้ต่อไปตามเดิมได้ เกิดคำที่ยกเว้นไม่ปฏิบัติตามหลักเกณฑ์การทับศัพท์จำนวนมาก ส่งผลต่อการกำหนดมาตรฐาน

- คำที่ใช้อยู่ในภาษาไทยจำนวนมากเป็นคำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศโดยเฉพาะอย่างยิ่งภาษาอังกฤษซึ่งใช้กันมานานแล้ว อีกทั้งได้มีการปรับเสียง ความหมาย และการเขียนให้เข้ากับภาษาไทยตามความสะดวก ความนิยม และความเหมาะสม คำเหล่านี้จึงมีลักษณะเป็นคำยืมที่เป็นส่วนหนึ่งของภาษาไทย ซึ่งผู้ใช้อาจใช้ต่อไปตามเดิมได้

- คำที่สะกดเหมือนกันแต่ใช้ในประเทศที่ใช้ภาษาต่างกัน เช่น Jose ในประเทศโปรตุเกส ออกเสียงว่า จูแซ ในประเทศสเปน ออกเสียงว่า โฆเซ ในกลุ่มประเทศลาตินอเมริกาที่ใช้ภาษาสเปนเป็นภาษาราชการอย่างในประเทศเวเนซุเอลา ออกเสียงว่า โฮเซ อาจทำให้สับสนในการเขียนทับศัพท์จนผิดเพี้ยนไปจากการออกเสียงของเจ้าของภาษา

- เจ้าของภาษาบางภาษาที่ไม่ใช้อักษรโรมัน อาจไม่ใช้หลักเกณฑ์การถอดคำในภาษานั้นเป็นอักษรโรมันตามที่กำหนด ทำให้เกิดรูปเขียนอักษรโรมันที่หลากหลาย จึงอาจทับศัพท์ผิดได้

- ภาษาที่มีใช้ในหลายประเทศ เช่น จีน อาหรับ มักออกเสียงแตกต่างกันไปตามแต่ละประเทศ ทำให้การทับศัพท์อาจไม่ตรงตามเสียงในประเทศนั้น ๆ เนื่องจากหลักเกณฑ์การทับศัพท์จัดทำขึ้นเฉพาะภาษามาตรฐาน เช่น ภาษาจีนกลาง ภาษาอาหรับมาตรฐาน เท่านั้น

- บางประเทศมีภาษาราชการหลายภาษา จำเป็นต้องตรวจสอบว่าคำหรือชื่อนั้นเป็นภาษาใด เพื่อให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ได้ถูกต้องตามการออกเสียงของภาษานั้น

- คำบางคำมาจากภาษาของประเทศที่ไม่มีหลักเกณฑ์การทับศัพท์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ที่เป็นมาตรฐาน หาแหล่งข้อมูลที่ใช้สืบค้นได้ยาก หรือขาดผู้เชี่ยวชาญภาษานั้น ๆ ทำให้ผู้ปฏิบัติงานต้องใช้เวลาดำเนินงานค้นหาเพิ่มขึ้น ส่วนผู้รับบริการได้รับข้อมูลล่าช้า

จากปัญหาดังกล่าวข้างต้นนี้ก่อให้เกิดกระบวนการทำงานที่มีความซับซ้อนและล่าช้า ไม่บรรลุผลตามเป้าหมายที่กำหนด ดังนั้น การศึกษาครั้งนี้จึงต้องการเสนอนโยบายที่มุ่งปรับเปลี่ยนกระบวนการทำงานให้มีประสิทธิภาพ เพื่อให้ได้มาซึ่งคู่มือ แพลตฟอร์มออนไลน์ และโปรแกรมอัตโนมัติในการทับศัพท์ภาษาต่างประเทศที่มีมาตรฐาน ทันต่อความต้องการของประชาชน

2.2 การกำหนดข้อเสนอเชิงนโยบาย

2.2.1 หลักการและแนวคิดที่ใช้เป็นแนวทางในการจัดทำข้อเสนอ

1) ยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. 2561–2580 ยุทธศาสตร์ที่ 3 ด้านการพัฒนาและเสริมสร้างศักยภาพทรัพยากรมนุษย์ ประเด็นยุทธศาสตร์ที่ 4.2 การพัฒนาศักยภาพคนตลอดช่วงชีวิต ที่มุ่งเน้นการพัฒนาคนเชิงคุณภาพในทุกช่วงวัย ตั้งแต่ช่วงการตั้งครรภ์ปฐมวัย วัยเด็ก วัยรุ่น วัยเรียน วัยผู้ใหญ่ วัยแรงงาน และวัยผู้สูงอายุ เพื่อสร้างทรัพยากรมนุษย์ที่มีศักยภาพ มีทักษะความรู้ เป็นคนดี มีวินัย เรียนรู้ได้ด้วยตนเองในทุกช่วงวัย มีความรอบรู้ทางการเงินมีความสามารถในการวางแผนชีวิตและการวางแผนทางการเงินที่เหมาะสมในแต่ละช่วงวัย และความสามารถในการดำรงชีวิตอย่างมีคุณค่า รวมถึงการพัฒนาและปรับทัศนคติให้คนทุกช่วงวัยที่เคยกระทำผิดได้กลับมาใช้ชีวิตในสังคมได้อย่างสงบสุขและเป็นกำลังสำคัญในการพัฒนาประเทศ

2) แผนปฏิบัติการด้านนโยบายภาษาแห่งชาติ (พ.ศ. 2564–2565) นโยบายหลักที่ 3 นโยบายภาษาเศรษฐกิจและภาษาเพื่อนบ้าน และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง นโยบายหลักที่ 6 นโยบายภาษาสำหรับการแปล การล่าม และล่ามภาษามือ ที่เน้นการพัฒนาทักษะและความสามารถทางด้านภาษาเพื่อเป็นเครื่องมือสำคัญในการขับเคลื่อนพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศ ในการเข้าถึงข้อมูล องค์กรความรู้ และการสื่อสาร เพื่อลดอุปสรรคของความแตกต่างด้านภาษา ตลอดจนการติดต่อเชื่อมโยงกันทางธุรกิจ การท่องเที่ยว ซึ่งมักใช้ภาษาต่างประเทศเป็นหลักในการติดต่อสื่อสารที่มีมาตรฐานในเอกสารสำคัญ เป็นการลดความแปลกแยกของคนในสังคมเกี่ยวกับการใช้ภาษา และเพื่อให้สื่อสารได้เข้าใจถูกต้องตรงกัน

3) SWOT Analysis เป็นการวิเคราะห์จุดแข็ง (Strengths–S) จุดอ่อน (Weaknesses–W) โอกาส (Opportunities–O) อุปสรรค (Threats–T) ของการดำเนินงานในองค์กร เพื่อนำไปปรับปรุงองค์กรให้บรรลุผลสัมฤทธิ์ในอนาคต

2.2.2 การวิเคราะห์ข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

การดำเนินงานเพื่อกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์การทับศัพท์ที่ใช้การวิเคราะห์ด้วยเครื่องมือ SWOT Analysis เพื่อให้ทราบจุดแข็งและจุดอ่อนภายในหน่วยงาน รวมถึงวิเคราะห์โอกาส อุปสรรค ซึ่งเป็นปัจจัยภายนอกที่ส่งผลกระทบต่อประเด็นการศึกษา การกำหนดมาตรฐานและหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ เพื่อนำมาวิเคราะห์ว่าประเด็นที่ต้องพัฒนา ปรับปรุง เป็นการวิเคราะห์ช่องว่างในการดำเนินงาน หรือประเด็นที่ต้องสนับสนุน จากความรู้หรือปัจจัยที่มีผลต่อการบริหารและขับเคลื่อนแผนการดำเนินงานของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ได้ผลการวิเคราะห์ดังนี้

จุดแข็ง (S)

- สำนักงานราชบัณฑิตยสภาเป็นองค์กรศูนย์รวมของผู้ทรงคุณวุฒิทางด้านวิชาการที่มีความเชี่ยวชาญในศาสตร์สาขาต่าง ๆ ด้านภาษา ร่วมจัดทำและปรับปรุงหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่าง ๆ ในรูปแบบคณะกรรมการวิชาการ เพื่อกำหนดหลักเกณฑ์ที่เป็นมาตรฐานและน่าเชื่อถือ ประชาชนทุกภาคส่วนสามารถนำไปใช้อ้างอิงได้

- สำนักงานราชบัณฑิตยสภาเป็นองค์กรขนาดเล็ก ทำให้มีความคล่องตัวในการปฏิบัติงาน และประสานงานภายในและหน่วยงานภายนอกที่เกี่ยวข้อง

- ภาพลักษณ์ที่ดีหน่วยงาน คือ การเป็นหน่วยงานสำคัญด้านภาษาที่อยู่คู่สังคมไทยมายาวนาน

จุดอ่อน (W)

- ความล่าช้าในการดำเนินงานจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์มี 2 ปัจจัยหลัก คือ

- 1) การประชุมคณะกรรมการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ไม่มีความต่อเนื่องเพราะต้องขึ้นอยู่กับงบประมาณที่ได้รับจัดสรร

- 2) สำนักงานราชบัณฑิตยสภาเป็นองค์กรขนาดเล็ก ทำให้บุคลากรที่จะดำเนินงานทั้งฝ่ายวิชาการและฝ่ายสนับสนุนมีจำนวนน้อยมากเมื่อเทียบกับปริมาณของภารกิจที่รับผิดชอบ ทำให้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ไม่เพียงพอต่อการปฏิบัติงานของบุคลากร และไม่เพียงพอต่อการใช้งานของประชาชน

- การเผยแพร่หลักเกณฑ์การทับศัพท์ค่อนข้างจำกัด เนื่องจากยังขาดการนำเทคโนโลยีและนวัตกรรมใหม่ ๆ มาใช้ และยังขาดการประชาสัมพันธ์ด้วย

โอกาส (O)

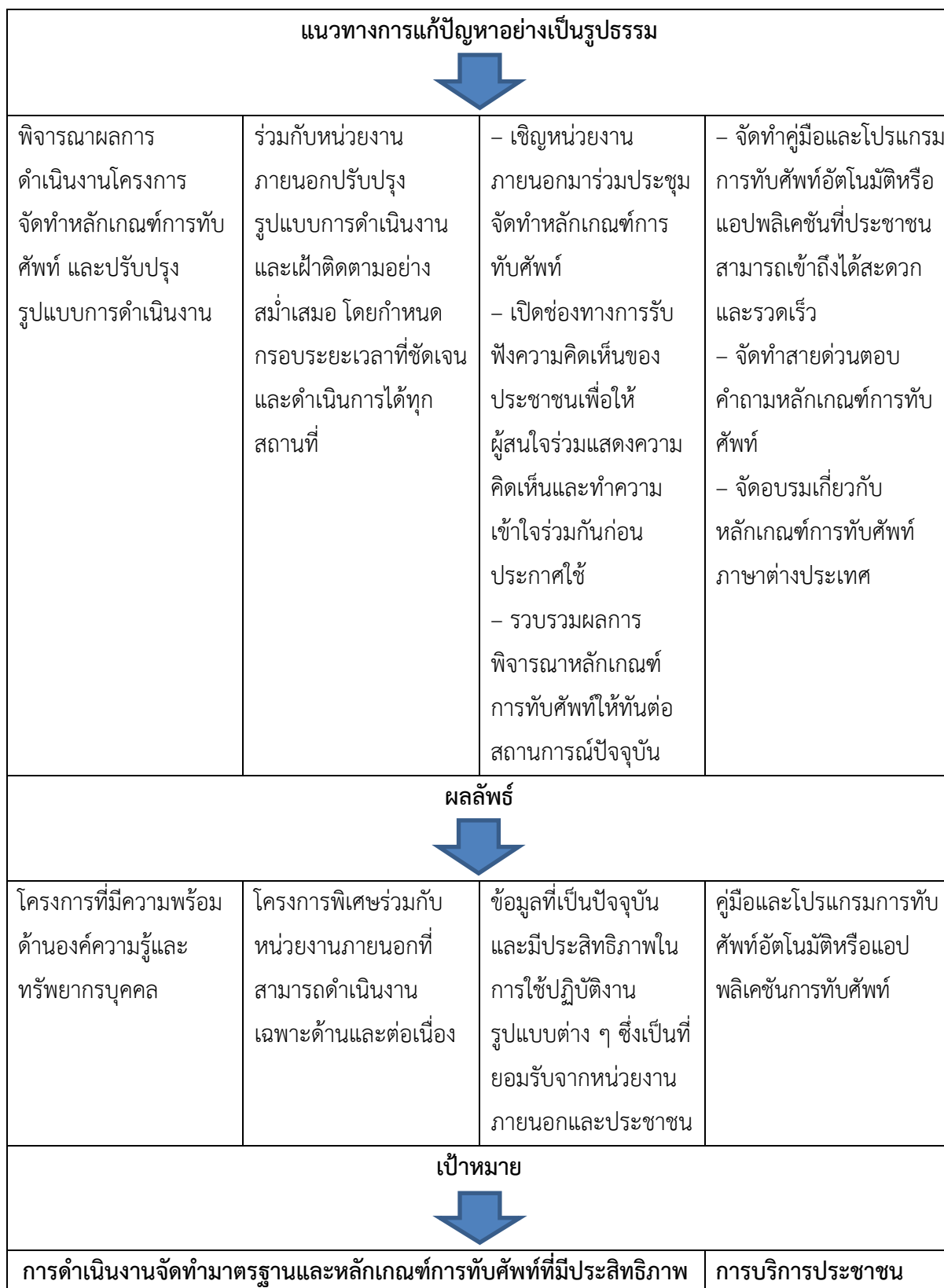
- หลักเกณฑ์การทับศัพท์เป็นข้อมูลที่เป็นจำเป็นสำหรับหน่วยงานราชการและสถาบันการศึกษา เพื่อใช้เป็นแนวทางในการทับศัพท์ให้เป็นมาตรฐาน

- ในโลกยุคโลกาภิวัตน์ ประชาชนรับข้อมูลข่าวสารจากทั่วโลกทำให้มาตรฐานในการทับศัพท์เป็นสิ่งจำเป็นในชีวิตประจำวัน เพื่อให้สื่อสารได้เข้าใจตรงกัน

อุปสรรค (T)

- ประชาชนไม่รู้จักหลักเกณฑ์การทับศัพท์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา และมักทับศัพท์ตามความเคยชิน
- มีประชาชนเพียงจำนวนน้อยที่มีความรู้ความเข้าใจด้านภาษาศาสตร์ซึ่งจำเป็นต่อการทับศัพท์ให้ได้เสียงที่ใกล้เคียงกับภาษาเดิม
- หลักเกณฑ์การทับศัพท์ที่สำนักงานราชบัณฑิตยสภาจัดทำขึ้นไม่มีกฎหมายบังคับให้ใช้ตาม รวมถึงไม่มีบทลงโทษผู้ที่ไม่ทับศัพท์ตามหลักเกณฑ์นี้

SWOT Analysis			
จุดแข็ง (S)	จุดอ่อน (W)	โอกาส (O)	อุปสรรค (T)
<ul style="list-style-type: none"> - ศูนย์รวมของผู้ทรงคุณวุฒิทางด้านวิชาการ โดยเฉพาะทางด้านภาษา - หน่วยงานขนาดเล็ก มีความคล่องตัวในการปฏิบัติงาน 	<ul style="list-style-type: none"> - การดำเนินงานจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ ไม่มีความต่อเนื่องและบุคลากรมีจำนวนน้อย - การเผยแพร่ค่อนข้างจำกัด เนื่องจากยังขาดการนำเทคโนโลยีและนวัตกรรมใหม่ ๆ มาใช้ 	<ul style="list-style-type: none"> - มีความจำเป็นสำหรับหน่วยงานราชการและสถาบันการศึกษา เพื่อใช้เป็นแนวทางในการทับศัพท์ - เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับประชาชนทั่วไป เพื่อใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้เข้าใจตรงกัน 	<ul style="list-style-type: none"> - ประชาชนไม่รู้จักหลักเกณฑ์การทับศัพท์ และมักทับศัพท์ตามความเคยชิน - ประชาชนจำนวนน้อยที่มีความรู้ความเข้าใจด้านภาษาศาสตร์ - ไม่มีกฎหมายบังคับให้ใช้ รวมถึงไม่มีบทลงโทษผู้ที่ไม่ทับศัพท์ตามหลักเกณฑ์นี้
แนวทางการแก้ปัญหา			
<ul style="list-style-type: none"> - มีผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษา - มีขั้นตอนในการปฏิบัติงานและประสานการดำเนินงานที่รวดเร็ว 	<ul style="list-style-type: none"> - จัดการประชุมพิจารณาอย่างสม่ำเสมอ - ลดขั้นตอนการดำเนินงานของบุคลากรโดยใช้เทคโนโลยี 	<ul style="list-style-type: none"> - ส่งเสริมการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น คือเข้าใจง่าย ใช้สะดวก - บูรณาการกับหน่วยงานภายนอก 	<ul style="list-style-type: none"> - ปรับเปลี่ยนรูปแบบการนำเสนอคู่มือหลักเกณฑ์การทับศัพท์ที่เข้าใจง่าย และประชาชนเข้าถึงได้อย่างสะดวกและรวดเร็ว



2.2.3 การกำหนดข้อเสนอเชิงนโยบาย

แผนปฏิบัติการเกี่ยวกับการพัฒนาการให้บริการทับศัพท์ภาษาต่างประเทศของสำนักงานราชบัณฑิตยสภามีความสำคัญ เนื่องจากเป็นตัวกำหนดนโยบาย วัตถุประสงค์ และเป้าหมายในการทำงานของหน่วยงานให้มีความชัดเจนยิ่งขึ้น ดังนั้น ผู้ศึกษาจึงขอเสนอแผนปฏิบัติการฯ 3 ช่วง ได้แก่ **แผนระยะสั้น** (มีกำหนดระยะเวลาการปฏิบัติงาน 1-2 ปี) **แผนระยะกลาง** (มีกำหนดระยะเวลาการปฏิบัติงาน 3-5 ปี) และ**แผนระยะยาว** มีกำหนดระยะเวลาการปฏิบัติงาน 5 ปีขึ้นไป

ลำดับที่	กิจกรรม/แผนงาน/ โครงการ	วิธีดำเนินการ	ตัวชี้วัด	กลุ่มเป้าหมาย	แผนปฏิบัติการ/ งบประมาณ
1.	จัดทำคู่มือหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศในรูปแบบของหนังสือหรือสิ่งพิมพ์	<ul style="list-style-type: none"> - เตรียมเนื้อหาเกี่ยวกับหลักเกณฑ์การทับศัพท์ - เชิญหน่วยงานหรือผู้ทรงคุณวุฒิทางด้านภาษาศาสตร์และภาษาต่างประเทศมาร่วมประชุม เช่น กระทรวงการต่างประเทศ สถานเอกอัครราชทูตของเจ้าของภาษานั้น ๆ อาจารย์มหาวิทยาลัย - จัดพิมพ์เป็นรูปเล่มเพื่อเผยแพร่ 	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนภาษาที่จัดพิมพ์ (ผลผลิต) - จำนวนเล่มที่จัดพิมพ์ (ผลผลิต) 	<ul style="list-style-type: none"> - หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย - ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ - ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา 	ระยะสั้น และระยะกลาง (500,000 บาท)
2.	เผยแพร่หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศในรูปแบบของไฟล์ดิจิทัลทางสื่อออนไลน์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา	<ul style="list-style-type: none"> - เผยแพร่หลักเกณฑ์การทับศัพท์ทางเว็บไซต์ และเฟซบุ๊กของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา 	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนครั้งที่เผยแพร่ (ผลผลิต) - จำนวนภาษาที่เผยแพร่ (ผลผลิต) - จำนวนผู้เข้าชม (ผลลัพธ์) 	<ul style="list-style-type: none"> - หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง 	ระยะสั้น (ไม่ต้องใช้งบประมาณ)

ลำดับที่	กิจกรรม/แผนงาน/ โครงการ	วิธีดำเนินการ	ตัวชี้วัด	กลุ่มเป้าหมาย	แผนปฏิบัติการ/ งบประมาณ
			<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนการอ้างอิงข้อมูล (ผลลัพธ์) 	<ul style="list-style-type: none"> เมือง ทั่วประเทศ ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ - ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา 	
3.	จัดอบรมเกี่ยวกับหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศ	<ul style="list-style-type: none"> - ประชาสัมพันธ์และจัดอบรมเกี่ยวกับการจัดอบรมหลักเกณฑ์การทับศัพท์ - จัดเตรียมเนื้อหาเอกสารที่เกี่ยวข้องและวิทยากร - ระบุกลุ่มเป้าหมายที่จะจัดอบรม เช่น บุคลากรของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ครู อาจารย์ สื่อมวลชน สำนักพิมพ์ 	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนครั้งที่จัดอบรม (ผลผลิต) - จำนวนผู้เข้าร่วมอบรม (ผลผลิต) 	<ul style="list-style-type: none"> กลุ่มเป้าหมาย 3 ส่วน ทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับการใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ - หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย - ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ 	<ul style="list-style-type: none"> ระยะสั้น และระยะกลาง - อบรมออนไลน์ 100,000 บาท ต่อครั้ง - อบรมแบบปกติ 300,000 บาท ต่อครั้ง

ลำดับที่	กิจกรรม/แผนงาน/ โครงการ	วิธีดำเนินการ	ตัวชี้วัด	กลุ่มเป้าหมาย	แผนปฏิบัติการ/ งบประมาณ
				- ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา	
4.	จัดทำสายด่วนตอบคำถาม หลักเกณฑ์การทับศัพท์	- จัดเตรียมเบอร์ โทรศัพท์และบุคลากร ที่สามารถตอบคำ เกี่ยวกับหลักเกณฑ์ การทับศัพท์ โดยเฉพาะ - ประชาสัมพันธ์ เกี่ยวกับเบอร์โทรที่ สามารถตอบข้อ ซักถามเกี่ยวกับการ ทับศัพท์ภาษาต่าง ประเทศได้โดยตรง	- จำนวนสายที่ โทรเข้ามา สอบถาม (ผลลัพธ์) - จำนวนคำถาม (ผลลัพธ์)	- หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการ ต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคน เข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย - ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ - ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา	ระยะสั้น (ไม่ต้องใช้ งบประมาณ)
5.	จัดทำและพัฒนา ฐานข้อมูลเกี่ยวกับ หลักเกณฑ์การทับศัพท์ ภาษาต่างประเทศ	- จัดเตรียมข้อมูล เกี่ยวกับหลักเกณฑ์ การทับศัพท์ทั้งหมดให้ อยู่ในรูปแบบเดียวกัน - ทดสอบระบบที่ สามารถนำมาใช้กับ ฐานข้อมูลได้อย่างมี ประสิทธิภาพ - พัฒนาฐานข้อมูลที่มี อยู่ให้สามารถนำมา	- จำนวน ฐานข้อมูล ภาษาต่างประเทศ ที่มี (ผลผลิต)	- หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการ ต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคน เข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย - ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์	ระยะกลาง (300,000 บาท)

ลำดับที่	กิจกรรม/แผนงาน/ โครงการ	วิธีดำเนินการ	ตัวชี้วัด	กลุ่มเป้าหมาย	แผนปฏิบัติการ/ งบประมาณ
		เผยแพร่ได้อย่างมี ประสิทธิภาพที่สุด		สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ - ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา	
6.	จัดทำระบบตอบคำถาม ผ่านบัญชีทางการไลน์ (Line Official Account: Line OA)	- สร้างบัญชี (account) และระบบ อัตโนมัติในการตอบ คำถาม - จัดเตรียมเนื้อหาใน การป้อนข้อมูลเข้าสู่ ระบบตอบคำถาม อัตโนมัติ - ประสานกับองค์กร ที่สามารถจัดทำระบบ ตอบคำถามแบบ อัตโนมัติ	- จำนวนภาษาที่ ตอบคำถามแบบ อัตโนมัติ (ผลผลิต) - จำนวนคำใน ระบบตอบ อัตโนมัติ (ผลผลิต) - จำนวนผู้ใช้ บริการ (ผลผลิต) - จำนวนการตอบ คำถาม (ผลผลิต)	- หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการ ต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคน เข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย - ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ - ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา	ระยะกลาง และ ระยะยาว (100,000 บาท)
7.	จัดทำระบบอัตโนมัติ ในการตอบคำถามเกี่ยวกับ หลักเกณฑ์การทับศัพท์	- หาโปรแกรม อัตโนมัติ หรือระบบ ปัญญาประดิษฐ์หรือเอ ไอ (Artificial Intelligence: AI) - พัฒนาโปรแกรมให้ สามารถตอบคำถามได้	- จำนวนภาษาที่ สามารถจัดทำ โปรแกรม สำเร็จรูป (ผลผลิต) - จำนวนคำที่ ตอบคำถามได้	- หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการ ต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคน เข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย	ระยะยาว (2,000,000 บาท)

ลำดับที่	กิจกรรม/แผนงาน/ โครงการ	วิธีดำเนินการ	ตัวชี้วัด	กลุ่มเป้าหมาย	แผนปฏิบัติการ/ งบประมาณ
		อย่างถูกต้องและ แม่นยำ	อัตโนมัติ (ผลผลิต) – จำนวนผู้ใช้ บริการ (ผลลัพธ์)	– ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ – ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา	
8.	เฝ้าสังเกต (monitoring) การใช้คำทับศัพท์ที่เป็นไป ตามหลักเกณฑ์ของ สำนักงานราชบัณฑิตยสภา	ติดตามเฝ้าสังเกตการ ใช้คำทับศัพท์ของ หน่วยงานภาครัฐ ภาคเอกชน และ สื่อมวลชนว่าเป็นไป ตามหลักเกณฑ์ฯ ของ สำนักงานที่ได้เผยแพร่ หรือไม่ โดยร่วมมือกับ ผู้ให้บริการจัดเก็บ ข้อมูลการใช้คำต่าง ๆ ในอินเทอร์เน็ต เช่น Google และจากการ สุ่มเก็บข้อมูลจากสื่อ โฆษณาและ สื่อสารมวลชน	ร้อยละของการใช้ คำทับศัพท์ที่ เป็นไปตาม หลักเกณฑ์ของ สำนักงานราช บัณฑิตยสภา (ผลกระทบ)	– หน่วยงานภาครัฐ เช่น กระทรวงการ ต่างประเทศ สำนักพระราชวัง สำนักงานตรวจคน เข้าเมือง กระทรวงมหาดไทย – ภาคเอกชน เช่น บริษัทห้างร้าน สำนักพิมพ์ สื่อมวลชน สมาคมต่างประเทศ – ประชาชนทั่วไป เช่น นักเขียน นักแปล นักเรียน นักศึกษา	ระยะยาว (5,000,000 บาท)

2.3 ภาวะผู้นำเพื่อการขับเคลื่อนข้อเสนอ

ภาวะผู้นำเพื่อการขับเคลื่อนการดำเนินงานให้บรรลุวัตถุประสงค์ควรมีดังนี้

- (1) มีความรู้ ความเข้าใจ และมีทักษะที่จำเป็นในการปฏิบัติงาน เช่น กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ สัทอักษร
- (2) มีระบบ ระเบียบ มีคุณธรรมและจริยธรรม รวมไปถึงมีการสร้างแรงบันดาลใจในการทำงาน
- (3) มีความยืดหยุ่น ยอมรับความเปลี่ยนแปลง กล้าที่จะนำการเปลี่ยนแปลง
- (4) มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี สื่อสารได้ตรงประเด็น มีเป้าหมายที่ชัดเจน
- (5) มีความรู้และทักษะด้านการใช้เทคโนโลยีดิจิทัล รวมไปถึงนวัตกรรมที่เกิดขึ้นในสังคม
- (6) มีการเชื่อมโยงและบูรณาการกับทุกภาคส่วน เพื่อการพัฒนาาระบบราชการให้ขับเคลื่อนไปได้

อย่างมีประสิทธิภาพ

- (7) บริหารจัดการอัตรากำลังและงบประมาณที่มีอยู่อย่างจำกัดได้อย่างมีประสิทธิภาพ

3. แผนพัฒนาตนเอง

(ข้อมูลส่วนบุคคลไม่เผยแพร่)

บรรณานุกรม

- (ร่าง) แผนยุทธศาสตร์ตามนโยบายภาษาแห่งชาติ พ.ศ. 2561-2564. (2564). กรุงเทพฯ : คณะกรรมการจัดทำ
แผนยุทธศาสตร์ตามนโยบายภาษาแห่งชาติ สำนักงานราชบัณฑิตยสภา.
- ยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. 2561-2580 (ฉบับย่อ). (2561). กรุงเทพฯ : สำนักงานเลขาธิการของคณะกรรมการ
ยุทธศาสตร์ชาติ สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ.
- ยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ.2561-258. (2018). กรุงเทพฯ : สำนักงานเลขาธิการของคณะกรรมการยุทธศาสตร์ชาติ
สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). *พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554*. กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). *ศัพท์คอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีสารสนเทศ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน*. (พิมพ์ครั้งที่
7). กรุงเทพฯ : ราชบัณฑิตยสถาน.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2535). *หลักเกณฑ์การทับศัพท์ ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาเยอรมัน ภาษาอิตาลี
ภาษาสเปน ภาษารัสเซีย ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอาหรับ ภาษามลายู ฉบับราชบัณฑิตยสถาน*. กรุงเทพฯ :
ราชบัณฑิตยสถาน.
- สำนักงานราชบัณฑิตยสภา. *ประวัติความเป็นมา*. สืบค้นเมื่อ 16 กรกฎาคม 2565. จาก [https://www.orst.go.th/
royin/iwfm_list.asp?p=ABOUT-HISTORY-ORS](https://www.orst.go.th/royin/iwfm_list.asp?p=ABOUT-HISTORY-ORS)

ภาคผนวก

ประวัติผู้เขียนเอกสารรายงานการศึกษาส่วนบุคคล

ชื่อ - สกุล นางนฤมล กรีพร...

ประวัติการศึกษา

ปริญญาตรี ปริญญาตรี ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย มหาวิทยาลัยรามคำแหง (พ.ศ. 2530)

ประสบการณ์การรับราชการ

- นักวรรณศิลป์ ระดับ 3-4 กองศิลปกรรม ราชบัณฑิตยสถาน (พ.ศ. 2534-2540)
- นักวรรณศิลป์ ระดับ 4-5 กองธรรมศาสตร์และการเมือง ราชบัณฑิตยสถาน (พ.ศ. 2540-2551)
- นักวรรณศิลป์ชำนาญการ (พ.ศ. 2551-2558) และนักวรรณศิลป์ชำนาญการพิเศษ หัวหน้าฝ่ายวิชาการที่ 1 กองธรรมศาสตร์และการเมือง ราชบัณฑิตยสถาน (พ.ศ. 2558)
- ผู้อำนวยการกองศิลปกรรม สำนักงานราชบัณฑิตยสภา (พ.ศ. 2563-ปัจจุบัน)

ผลงานทางวิชาการ

- หนังสือ The Complete Children's Atlas ของมัลคอม พอร์เตอร์ ฉบับภาษาไทย สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช
- บรรณาธิการต้นฉบับคู่มือแนะนำเที่ยวแบบ 10 สุดยอด Top 10 สำนักพิมพ์นานมีบุ๊คส์ พับลิเคชั่นส์
- วิทยากรบรรยาย “ปัญหาที่พบจากการถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันแบบถ่ายเสียง” ในงานเปิดบ้านหรือภายใต้หัวข้อ “เขียนชื่อสถานที่ให้เป็นภาษาอังกฤษ...อย่างไรกันดี” ของสำนักงานพัฒนาธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ (องค์การมหาชน)
- เขียนบทวิทยุเผยแพร่ทางสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย รายการเพลินภาษา 5 นาที จำนวน 5 ตอน และรายการองค์ความรู้ภาษาและวัฒนธรรม จำนวน 5 ตอน
- เขียนบทความเผยแพร่ในหนังสือพิมพ์เดลินิวส์ จำนวน 15 บท
- กรรมการตรวจประเมินคุณภาพสื่อการเรียนรู้ของเอกชน กลุ่มสาระการเรียนรู้สังคมวิทยา ศาสนา และวัฒนธรรม สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ (พ.ศ. 2561-2562)
- กรรมการในคณะกรรมการจัดทำพจนานุกรมชื่อภูมิศาสตร์สากล สำนักงานราชบัณฑิตยสภา
- กรรมการในคณะกรรมการจัดทำวิสามานยนามไทย สำนักงานราชบัณฑิตยสภา

รางวัลหรือทุนการศึกษา (เฉพาะที่สำคัญ)

- ข้าราชการพลเรือนดีเด่น ประจำปีพุทธศักราช 2555
- เครื่องหมายต้นหนถ่ายรูปทางอากาศกิตติมศักดิ์ เมื่อ พ.ศ. 2559

ตำแหน่งหน้าที่ปัจจุบันและสถานที่ทำงาน

ผู้อำนวยการกองศิลปกรรม สำนักงานราชบัณฑิตยสภา